

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 22 mars 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment de l'Accord relatif à la conservation des chauves-souris en Europe, fait à Londres le 4 décembre 1991", a donné le 19 juin 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 22 maart 1995 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de overeenkomst betreffende de instandhouding van vleermuizen in Europa, opgemaakt te Londen op 4 december 1991", heeft op 19 juni 1995 het volgend advies gegeven :

Comme l'Accord relatif à la conservation des chauve-souris en Europe prévoit un mécanisme de soutien financier et l'adoption de règlements financiers, ce qui suppose une contribution des parties contractantes, l'ordonnance en projet est susceptible d'entraîner des dépenses à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle doit, dès lors, être soumise à l'avis de l'inspecteur des finances.

Sous cette réserve, l'avant-projet d'ordonnance appelle les observations suivantes :

1. Dans l'intitulé, on remplacera les mots "assentiment de" par les mots "assentiment à;".

Pour le surplus, dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "..., gedaan te Londen op ..." au lieu de "..., opegmaakt te Londen op ...".

2. Dans l'article 2, on omettra les mots "en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale".

3. Le texte néerlandais qui précède la signature serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Aangezien de Overeenkomst betreffende de instandhouding van vleermuizen in Europa voorziet in een financieel ondersteuningsmechanisme en in het aannemen van financiële reglementen, hetgeen een bijdrage van de verdragsluitende landen inhoudt, kan de ontworpen ordonnantie aanleiding geven tot uitgaven ten bezware van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zij moet derhalve om advies worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën.

Onder dit voorbehoud behoren bij het voorontwerp van ordonnantie de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1. In de Franse tekst dienen de woorden "assentiment de" vervangen te worden door de woorden "assentiment à".

In het opschrift schrijve men bovendien "..., gedaan te Londen op ..." in plaats van "..., opgemaakt te Londen op ...".

2. In artikel 2 schrijve men : "De overeenkomst ..., gedaan te Londen op 4 december 1991, zal volkomen gevolg hebben".

3. Het ondertekeningsformulier dient te worden voorafgegaan door de woorden "Brussel, ..." en niet door de woorden "Brussel op, ...".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

R. ANDERSEN.